



ALBOAN

GUJERAT

JESUITAS EN LA INDIA • NOVIEMBRE-DICIEMBRE 2018 • NÚM. 773

Luces de esperanza 2 • Crónica de un viaje a Gujerat 3 • Los retos de la educación en las comunidades Dalit y Adivasi 6 • Fallece el Padre Isudas Cueli sj 8



ALBOAN es una ONG promovida por la Compañía de Jesús, que trabaja por la **solidaridad entre los pueblos.**

Luces de esperanza

Se acerca el final del año y es momento de reflexionar y hacer balance. El mes de noviembre llegó con la celebración de Diwali, la fiesta hindú de la luz que marca para muchas personas la transición hacia un nuevo año. Y con diciembre ha dado comienzo la temporada navideña, época que nos llena de esperanza para continuar trabajando en la Provincia de Gujerat.

El año que acaba nos ha traído importantes retos a Misión de Gujerat-ALBOAN. Hemos acompañado a grupos de mujeres para identificar oportunidades de trabajo que les aseguren un futuro. El equilibrio entre recursos limitados y las demandas del mercado para poder garantizar que las mujeres tengan acceso a sus propias fuentes de ingresos continúa siendo un reto, pero comprobar que ellas se unen para colaborar y ayudarse mutuamente nos llena el corazón de esperanza.

Pero en Misión de Gujerat-ALBOAN no nos conformamos con ofrecer respuesta a necesidades económicas inmediatas y por esa razón, apostamos por las personas de las comunidades más desfavorecidas -dalits y adivasis- con las que trabajamos tanto en las áreas rurales como en las zonas marginales de las ciudades, para que desarrollen capacidades para el liderazgo. Que estas personas reconozcan sus derechos y sientan pasión a la hora de asegurar que éstos se cumplan, ha hecho posible que se realicen re-



formas tanto en las infraestructuras de sus comunidades, como en la calidad de la educación de las escuelas; que se den mejoras en las cosechas y en la calidad de la producción; así como que aumente el nivel de participación en la toma de decisiones en áreas rurales y urbanas.

Estos son los cambios que nos desafían y nos dan fuerza para continuar trabajando con personas que nos ofrecen su tiempo, recursos y trabajo, que se educan y enseñan a otras todo lo que han aprendido, y que son capaces de hacer frente a las resistencias que encuentran en el camino. Para que todos estos pequeños y grandes cambios tengan lugar es necesario contar con tiempo, y poco a poco estamos encontrando la manera de hacerlo posible.

Contar con referentes como las escuelas de Gujerat en las que niñas y niños de grupos más desfavorecidos participan de la vida escolar y en otras actividades del centro y de la comunidad nos anima a seguir. Ejemplos como éste pueden parecer pequeños pasos, pero para quienes formamos parte de Misión de Gujerat-ALBOAN representan un rayo de luz que nos llena de esperanza. Ver a niños y niñas de diferentes comunidades jugando juntas representa una oportunidad para que en el futuro sean capaces de colaborar y ayudarse mutuamente.

Durante los últimos años hemos sentido la necesidad de trabajar de manera más coordinada con otros grupos y comunidades para hacer frente a preocupaciones comunes. Es una tarea que entraña ciertas dificultades, pero creemos que es la mejor forma de aprovechar los recursos a favor de un bien común mayor. Durante los últimos meses os hemos hecho llegar noticias a través de estas páginas sobre centros sociales de Gujerat que buscan la manera de unir fuerzas para conseguir que las comunidades dalits y

adivasis puedan formarse y adquirir las herramientas que les permitan reclamar el acceso a sus derechos, o para que las religiosas se unan para desarrollar sus habilidades de conocimiento y liderazgo, y para que diferentes centros encuentren nuevas maneras de involucrarse y dar respuesta a sus preocupaciones ecológicas.

Hemos tenido buenas experiencias y también momentos de ansiedad. Pero, ¿cómo no sentir preocupación al saber que las personas que alzan su voz para demandar que se haga justicia han sido detenidas y que sus vidas están en peligro?

En esos momentos de incertidumbre Misión de Gujerat-ALBOAN intenta actuar con cautela y cuidar que nuestras acciones no reproduzcan y repitan las injusticias que grupos y comunidades desfavorecidas sufren cada día.

Al hacer el balance del año que está a punto de finalizar observamos de manera más palpable el milagro de la Navidad, y nos recordamos que en todo lo que hagamos en el nuevo año deberemos poner más cuidado aún para asegurarnos que las mujeres -especialmente las de los grupos marginados-, así como las personas con capacidades diferentes, puedan liderar sus causas y ser escuchadas en los espacios de participación; que las familias que se ven obligadas a migrar del campo a la ciudad, o a otras regiones y países, no tengan que enfrentarse a situaciones hostiles.

Navidad es tiempo de esperanza y gratitud, y en Misión de Gujerat-ALBOAN sabemos que el nuevo año nos brindará otra oportunidad de caminar de la mano y seguir trabajando para hacer realidad el mundo que soñamos.

Misión de Gujerat-ALBOAN

Oración

Antífona

¿Para qué tu Navidad
si no hay gloria en las alturas
ni en la tierra paz?

y a José y María
no les dan lugar
ni dentro ni fuera

de la ciudad?
y la Buena Nueva
ya no es novedad?

y mandan
callar
a todos los ángeles
que osan cantar?

¿Para qué,
para quién, Niño,
tu Navidad?

Pedro Casaldáliga

Foto portada: En el colegio de Nanisinglote en Dediapada estudian niños y niñas adivasis.

MISIÓN DE GUJERAT-ALBOAN: C/ ANDIA, 3 • 20004 SAN SEBASTIÁN • TEL.: 943 275 173 • gujerat@alboan.org

EDITA FUNDACIÓN ALBOAN • DIRECCIÓN MARÍA DEL MAR MAGALLÓN • FOTOGRAFÍAS: ARCHIVO DE IMÁGENES DE MISIÓN DE GUJERAT - ALBOAN • N.I.F. G - 48811376 • DEP. LEGAL: S.S. - 984/1968

100% papel reciclado

Crónica de un viaje a Gujerat

Aunque ya había visitado la India con anterioridad, el pasado mes de octubre viajé a Gujerat por primera vez y creo que iba preparada, tanto física, como mentalmente, y con la maleta llena de ilusión. El primer lugar que visité fue Shamgahan, en la región de Dangs, al sur de Gujerat. Nada más llegar me sorprendió su paisaje verde rodeado de montañas y selva. Allí visité los cuatro centros escolares que participan en la **Campaña Educación para Todos** de la región de Dangs: Shamgahan, Ahwa, Pimpri y Subir. Desde allí continué mi viaje hacia el norte visitando diferentes emplazamientos en los que he coincidido y compartido charlas con Padres jesuitas que trabajan en la zona desde hace mucho tiempo: el Padre Galdos en Bardipada; los Padres Gil y Pariza en Baroda; el Padre Arana con quien compartí comida en Vyara. También visité Mandali y Kalol, donde estuve con el Padre Gárriz. Por último estuve en Radhanpur, Bhiloda y Vijaynagar, hogar durante muchos años del Padre Larumbe.

Si algo me ha llamado la atención durante este viaje ha sido sin duda la gran diversidad que he encontrado. Los pueblos que he visitado se encuentran mayoritariamente en zona adivasi. Esta palabra proviene del sánscrito: “adivas”, que significa adi, comienzo, y vasi, habitante, es decir los primitivos pobladores y pobladoras de la India. Pero el hecho es que no existe una única cultura adivasi, sino que son muchos y muy variados los pueblos que la conforman.



Erika Ruiz junto al equipo de uno de los centros educativos que visitó en Shamgahan, en Dangs.

Visita a las escuelas de Gujerat

Todos los centros educativos en los que he estado coinciden en que las comunidades adivasis son gente de gran corazón, amable y hospitalaria. Y puedo confirmarlo ya que durante mi visita he recibido mucho cariño y atenciones. En las escuelas e internados me han dado la bienvenida con collares de flores, bailes y cantos populares. Al principio no entendía muy bien el por qué de estos recibimientos, pero un jesuita me explicó que existe un dicho en sánscrito que

dice “**Ati thi devo bhava**”, que significa “**Dios está en la visita**”.

Los jesuitas y las hermanas religiosas colaboran en las escuelas, internados y en los poblados que visitan cada tarde. Están realizando un trabajo fantástico. Muchos niños y niñas viven en los internados durante el curso, ya que provienen de zonas alejadas y aisladas, con transporte público deficiente, por lo que no pueden realizar el trayecto a diario. Por otra parte, en muchas ocasiones sus padres y madres

¿Firmarías por dejar un mundo mejor?

ACUÉRDESE DE MISIÓN DE GUJERAT-ALBOAN CUANDO HAGA SU TESTAMENTO

¿Qué dejará a las generaciones venideras? Si incluye a Misión de Gujerat-ALBOAN en su testamento proporcionará un futuro de esperanza para los más necesitados de la India. Es maravilloso saber lo mucho que puede hacer nuestra aportación: apoyar la alimentación y la educación de niñas y niños, facilitar acceso al agua, promover la salud y la vivienda, contribuir a la formación cristiana, fomentar la puesta en marcha de pequeños negocios y en definitiva, ayudar a “heredar la Tierra”.

Dejar un legado es un modo generoso de amar

Para más información sobre cómo incluir a Misión de Gujerat-ALBOAN en su testamento, póngase en contacto con nosotros ☎ 944 151 135





El Padre Galdos acompañado por varias religiosas en Bardipada.

se dedican a la agricultura y una vez finaliza el monzón deben desplazarse en busca de trabajo, pasando fuera de sus hogares más de seis meses al año. Durante estos períodos suelen llevarse consigo a los niños y niñas más pequeñas, pero las condiciones en las que deben vivir son precarias y poco recomendables para las criaturas. Por esa razón los internados suponen un oasis de estabilidad, seguridad y condiciones dignas donde poder empezar a forjar las bases para un futuro mejor.

La vida en el internado

El alumnado que acude a escuelas e internados hace un gran esfuerzo, que poco a poco va dando sus frutos. Por una parte vienen de familias donde la educación no ha sido una prioridad, muchos de sus padres, y sobre todo sus madres, nunca han ido a la escuela, por lo que no tienen modelos de referencia a su alrededor en los que poder fijarse. Cuando comienzan la escuela no entienden nada, ya que su idioma no es el gujerati, idioma ofi-

cial en la mayoría de las escuelas. Pero cada vez hay más niños y sobre todo niñas en las escuelas, los matrimonios infantiles cada vez son más escasos y las comunidades van entiendo la importancia de la educación y la dignidad de las niñas y de las mujeres. Las niñas de algunos internados me contaban cómo gracias a la escuela y a la vida en el internado han ganado en confianza, y están orgullosas de decir que ahora son capaces de hablar delante de gente sin sentir vergüenza. Muchas niñas mencionaban como sus hermanas mayores, que habían pasado por ese mismo internado y esa misma escuela, ahora estudian en la universidad y son su modelo a seguir y su apoyo.

He hablado con madres y padres que acudían a visitar a sus hijos e hijas al internado, y me han dicho lo contentas y orgullosos que se sienten porque son las primeras generaciones de sus familias que tienen acceso a la escuela y que gracias a la educación recibida podrán continuar sus estudios

hasta la universidad, y conseguir buenos trabajos que les permitirán tener una vida digna, y servir de ejemplo para sus familias y comunidades.

El mensaje que me han transmitido desde Gujerat para todos y todas vosotras es de agradecimiento. Me dan las GRACIAS por vuestros esfuerzos, y por seguir creyendo y apoyando Misión de Gujerat-ALBOAN. Gracias a la educación las aldeas se van transformando poco a poco. Los niños y niñas que un día estudiaron en las escuelas hoy en día enseñan en ellas, atienden a pacientes en los hospitales o ayudan con el papeleo de la administración pública. Las personas que un día recibieron ayuda son las que hoy están ayudando a otras cada una en la medida de sus posibilidades. Pero sobre todo se sienten agradecidas porque sin vuestra ayuda nada de esto habría sido posible.

Erika Ruiz

Misión de Gujerat-ALBOAN

PAPA FRANCISCO Y AMIGOS

LA SABIDURÍA DE LOS AÑOS

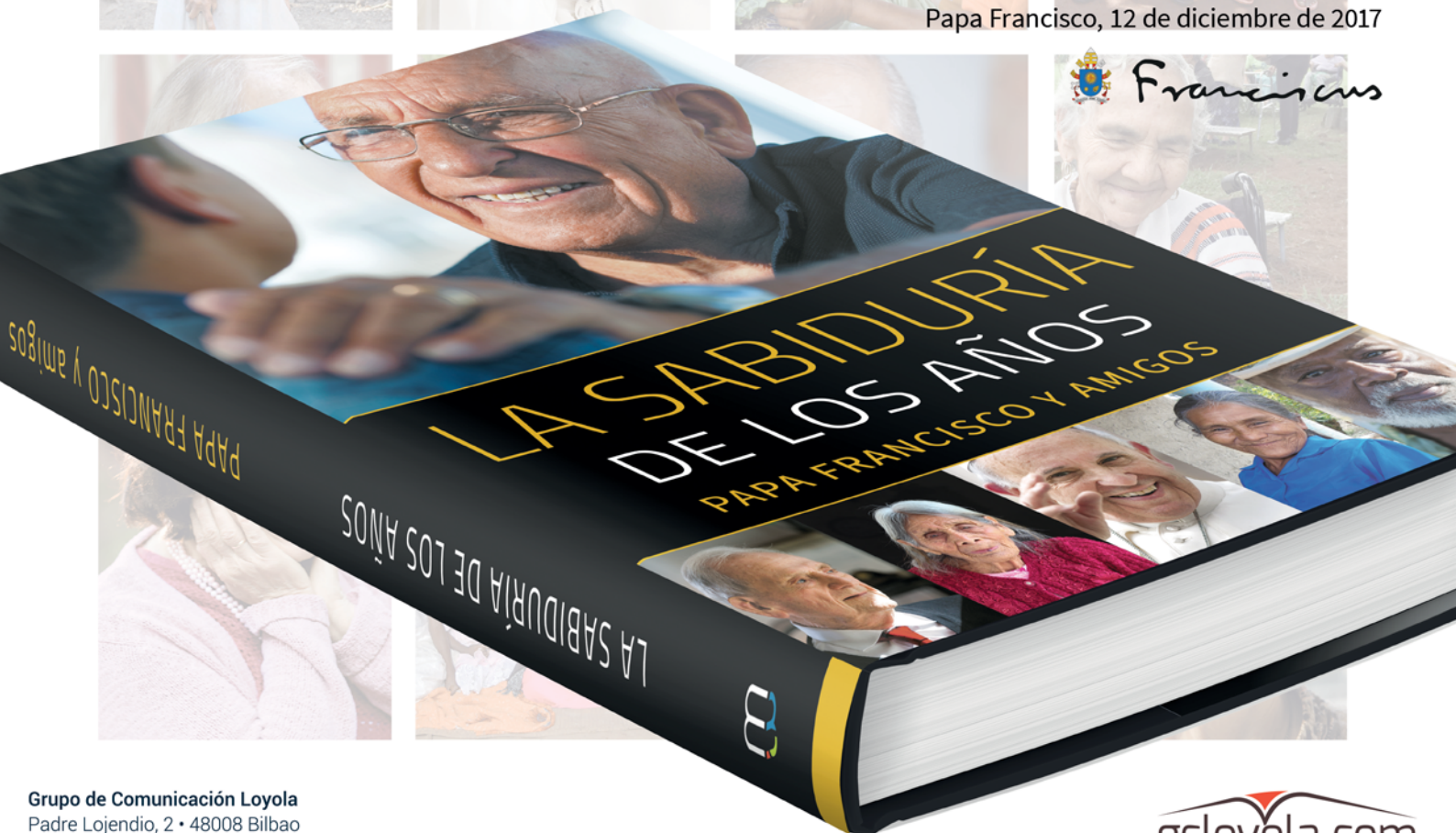
un día, mientras rezaba
el Papa tuvo una inspiración...



«Los ancianos tienen sabiduría.
Sobre ellos recae una gran responsabilidad:
transmitir su experiencia de la vida,
la historia de su familia, la historia
de una comunidad, de un pueblo»

Papa Francisco, 12 de diciembre de 2017

 *Franciscans*



Los retos de la educación en las comunidades **Dalit y Adivasi**

Durante el mes de noviembre recibimos la visita de Alpesh Macwan sj, delegado de formación de la Provincia de Gujerat y de Sanjay Parmar sj, asistente del párroco de Subir en la región de Dangs, para hablarnos sobre la situación general de la educación en Gujerat. Si bien se han dado pasos muy importantes en materia de educación, aún queda mucho trabajo por hacer. La situación de la red de escuelas públicas en Gujerat es muy deficiente ya que faltan más de 16.000 aulas y profesorado para poder garantizar educación para todos los niños y niñas. Por esa razón, hace más de cuarenta años, los misioneros jesuitas hicieron una firme apuesta por proporcionar una buena educación a las comunidades más desfavorecidas de la región.

Este propósito continúa hoy en día respaldado por la labor de hermanas religiosas y por Misión de Gujerat-ALBOAN.

Sanjay, tú resides en Dangs, ¿qué puedes decirnos acerca del camino recorrido en materia educativa?

Al igual que en otros lugares de India en Gujerat existen muy buenas escuelas privadas, pero resultan inaccesibles para las comunidades adivasis. Por otra parte la situación de las escuelas públicas es precaria, con problemas en las infraestructuras y con profesorado poco cualificado. Por esa razón los jesuitas de Gujerat hace varias décadas que decidieron trabajar precisamente con estas comunidades para garantizar que sus hijos e hijas eran escolarizadas en buenas escuelas. Tras más de cuarenta años trabajando con las comunidades adivasis comienzan a notarse los cambios y en la actualidad hay personas adultas que incluso han realizado estudios universitarios en abogacía, ingeniería o medicina. Con el tiempo se han vencido las resistencias iniciales y los padres y madres están completamente a favor de que sus hijos e hijas recibieran educación de calidad, incluso aunque ello signifique en ocasiones separarse durante los meses que deben emigrar para buscar trabajo.



Alpesh Macwan y Sanjay Parmar han realizado numerosas charlas en colegios y en encuentros durante su visita.

¿Dónde creéis que reside el éxito cosechado a lo largo de estos años?

Sanjay: En las escuelas que Misión de Gujerat-ALBOAN sostiene se cuida que la educación que se ofrece sea de calidad. Se tienen en cuenta aspectos que muchos colegios de élite pasan por alto como por ejemplo la **educación en valores**. Creemos firmemente que educar en valores ofrece algo más, va más allá que el simple currículo. Los centros privados de élite acogen a algunos alumnos y alumnas como becarias, pero siempre se fijan en las que tienen mejores calificaciones. Por otra parte las escuelas públicas no tienen aulas suficientes para acoger a todos los niños y niñas cuyas familias no pueden pagar colegios caros.

Alpesh: No hubiéramos podido mantener esta apuesta sin la colaboración de las personas que apoyan Misión de Gujerat-ALBOAN y sin la ayuda de jesuitas y religiosas. Tenemos mucha suerte porque los profesores y profesoras que están en nuestras escuelas son en muchos casos antiguos alumnos y alumnas, son personas que podrían haber encontrado empleos con

salarios más altos, pero que están muy comprometidas con su comunidad. La mayoría también son adivasis, y por esa razón prefieren quedarse en nues-



El trabajo con familias y jóvenes en Gujerat comienza a dar sus frutos.

tras escuelas. Tal y como Sanjay señala, la opción por educar en valores es clara y da sus frutos.

¿Cómo afrontáis el trabajo con jóvenes?

Sanjay: La mayor parte del trabajo que llevamos a cabo con jóvenes se localiza en el sur de Gujerat, concretamente en la región de Dangs. Con el paso de los años se van viendo los resultados y cada vez son más los y las jóvenes que quieren completar sus estudios al finalizar la escuela. Cuando no pueden permitirse acceder a la universidad ingresan en escuelas técnicas para estudiar carpintería, costura, electricidad, administración o formación en energía solar. Si no pueden asumir el coste desde Misión de Gujerat-ALBOAN se les proporcionan becas, pero una vez finalizan sus estudios adquieren el compromiso de "devolver" a su comunidad algo de lo recibido ofreciendo servicios comunitarios. Si estudian en la universidad durante las vacaciones de verano deben pasar al menos diez días apoyando en las misiones para que conozcan otras comunidades, sus culturas y sus problemas, y para que se hagan conscientes de la gran diversidad que existe en Gujerat y en la India. Durante su estancia en las comunidades dan clases de apoyo de lengua, inglés, matemáticas.

Alpesh: Al igual que en otros lugares dónde se encuentra la Compañía de



Niñas y jóvenes están obteniendo excelentes resultados en sus estudios y cada vez participan en más espacios.

Jesús contamos con el programa MAGIS, una experiencia para que jóvenes de entre 18 y 30 años compartan propuestas de servicio, espiritualidad ignaciana y vida cristiana. Durante los encuentros MAGIS acuden a orfanatos y a centros gestionados por las hermanas teresianas de la caridad, o a los slums, las barriadas más vulnerables de las ciudades, dónde prestan su ayuda de acuerdo a sus capacidades y habilidades. Durante el resto del

año tienen dos encuentros para dar seguimiento a sus itinerarios de vida. En la actualidad participan entre 100 y 120 jóvenes en el programa MAGIS y más de la mitad son mujeres. Nos sentimos felices por cómo está funcionando esta experiencia y creemos que suma voluntades y que genera sentimiento de pertinencia en las personas participantes.

Misión de Gujerat-ALBOAN

Sí, deseo colaborar... con Misión de Gujerat-ALBOAN

■ Datos Personales

Nombre y Apellidos: _____ Fecha de nacimiento: **M120185**
 Dirección: _____ Población: _____ C.P.: _____
 Provincia: _____ Teléfono: _____ NIF*: _____

■ Deseo colaborar periódicamente con Misión de Gujerat-ALBOAN (ref. D111)

Importe: 75 € 50€ 25€ _____ €
 Periodicidad: Mensual Trimestral Semestral Anual

■ Sí, deseo que a partir del próximo año mi aportación se actualice anualmente un:
 5% 10% con el IPC anual ____%

Domiciliación bancaria: Le agradecería que con cargo a mi cta/libreta, atienda hasta nueva orden, el recibo que les presentará ALBOAN.

Titular de la cuenta: _____

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)	Entidad	Oficina	D.C.	Número de Cuenta

Fecha: _____ Firma del titular: _____

■ Deseo colaborar con una "única" aportación de (ref. D111) _____ €

Por transferencia bancaria al número de cuenta de:

BBVA ES61 0182 5709 4202 0202 0209 B.POPULAR ES02 0075 0019 1106 0158 3481 BSCH ES05 0049 0701 0823 1201 5330 KUTXABANK ES44 2095 5013 7110 6275 6647

Por cheque bancario a nombre de Fundación ALBOAN

Enviar a: Misión de Gujerat-ALBOAN - Andía, 3 - 20004 - San Sebastian. (Por favor, envíanos este cupon relleno junto al Resguardo, Cheque o el Giro Postal.)

Como En cumplimiento del Reglamento Europeo 679/16 de Protección de Datos de Carácter Personal, y de su normativa de desarrollo, le informamos de lo siguiente: Identidad del Responsable del Tratamiento: FUNDACIÓN ALBOAN, C.I.F. G4801576, Domicilio social: Padre Leornado 2, 2º, 48003 Bilbao, Teléfono: 944151135. Datos de contacto: ALBOAN, C.I.F. G4801576, Domicilio social: Padre Leornado 2, 2º, 48003 Bilbao, Teléfono: 944151135. Finalidad del Tratamiento: Recopilación de datos para el desarrollo de las actividades de la Misión de Gujerat-ALBOAN. Legitimación: Consentimiento de la persona interesada. Los datos no se cedieran a terceros salvo en los casos en que exista una obligación legal. Usted tiene derecho a acceder a sus datos personales, rectificarlos, o solicitar su supresión cuando ya no sean necesarios para los fines que fueron recogidos, por correo ordinario o electrónico.

* Puede deducir entre un 20% y un 30% de su aportación en la declaración de la Renta en función de su régimen fiscal. Para ello es imprescindible completar: DNI, letra y dos apellidos.

Fallece el Padre Isudas Cueli sj



El legado del Padre Isudas Cueli tiene un valor incalculable para la comunidad cristiana de Gujerat.

Isudas Cueli falleció en Baroda, Gujerat, el 16 de agosto a los 87 años de edad, de los que dedicó 68 a la Compañía de Jesús. Nacido el 24 de diciembre de 1930 en Pamplona y bautizado Jesús, desde su llegada a India prefería ser llamado Isudas. Ingresó en la Compañía de Jesús en 1949 y pronunció sus últimos votos en febrero de 1965.

Isudas eligió vivir para servir al Señor con humildad, tenacidad y confianza absoluta. Su vida da testimonio de lo que significa vivir de manera inculturada. Llegó a Gujerat para cumplir con la misión que le había sido encomendada e inmediatamente se introdujo en la cultura local. A menudo nos recordaba que aprender y hablar en lengua gujerati no era suficiente, y que era necesario pensar y soñar también en esa lengua. Parece un guiño que nos haya dejado al día siguiente de la

celebración del aniversario de la independencia de India, país que le acogió y en el que él se sintió como en casa durante tanto tiempo.

Traducir la Biblia, extender la palabra

El Padre Cueli era un gran lingüista, buen conocedor de distintos idiomas como el hebreo, griego y la lengua gujerati, entre otras. En 1963 mientras estaba realizando su Tercera probación recibió el encargo de traducir la Biblia a gujerati. A pesar de que tenía facilidad para los idiomas -un buen conocimiento de hebreo y griego y una licenciatura en Literatura gujarati por la Universidad de Bombay- la tarea no carecía de dificultad así que emprendió el encargo acompañado de grandes conocedores de la lengua gujerati tales como: el lingüista y crítico literario Nagindas Parikh, el novelista



y ensayista Joseph Macwan, el poeta y traductor Chandrakant Sheth o el también poeta Niranjan Bhagat por mencionar algunos. En 1981 veía por fin la luz la **Biblia Sampurna**, obra magna a la que seguirían numerosos escritos litúrgicos tales como el Misal, el Leccionario, el Breviario (Nitya Vandana), el ciclo de tres años de las lecturas de los domingos y festivos, comentarios para las homilias y el Kir-tan Sagar (libro de himnos).

De este modo Isudas realizó una amplia provisión para una liturgia inculturada. La mayoría de los domingos, mientras estuvo en Ahmedabad, presidió la misa de las ocho y media de la mañana en Premal Jyoti. Gracias a su labor la Provincia de Gujerat pudo establecer una gran conexión con los y las fieles de la región. Junto con profesores de teología de Gujerat, puso a disposición textos del Concilio Vaticano II que proporcionarían literatura a teólogos y pastoralistas de la zona. Su contribución a la literatura religiosa católica gujerati es y será un legado de suma importancia.

Descanse en Paz

Misión de Gujerat-ALBOAN

Direcciones • Direcciones • Direcciones • Direcciones • Direcciones • Direcciones • Direcciones •

C/ Andia, 3 • 20004 SAN SEBASTIÁN • Tel.: 943 275 173 • Fax: 943 320 267 • gujerat@alboan.org

Padre Lojendio 2 - 2º • 48008 BILBAO Tel.: 944 151 135 • Fax: 944 161 938

Avda. Barañain 2 • 31011 PAMPLONA Tel.: 948 231 302 • Fax: 948 264 308

Monseñor Estenaga 1 • VITORIA Tel-Fax: 945 20 26 76